

GIỚI THIỆU DỰ ÁN NGHỆ THUẬT



2012 LÀ BÊN NI BÊN NÓ

1/8

BE.UR.SELF



Tác phẩm biên đạo múa

Hợp tác sản xuất : Be.Ur.Self và UGVF
(Union Générale des Vietnamiens de France -
Hội người Việt Nam tại Pháp)



BỒI CẢNH & ĐÔNG LỰC



UGVF

Được thành lập năm 1976, hiệp hội quy tụ hơn 3 000 người Việt tại Pháp (thành viên tích cực và nhà hoạt động)

Các hoạt văn hóa và đoàn kết động của hiệp hội nhằm tăng cường gắn kết Pháp – Việt và thúc đẩy hợp tác giữa các cộng đồng người Việt ở nước ngoài



Be.Ur.Self

Tập thể thành lập năm 2006, trở thành trường dạy hip-hop năm 2016 tại Bourges (hơn 350 học sinh), kết hợp giảng dạy, thi đấu, tổ chức sự kiện và sáng tạo nghệ thuật

Đây là nhóm nhảy có nhiều giải thưởng nhất tại vùng Centre-Val de Loire

Hợp tác nghệ thuật nhằm mục tiêu

Xây dựng một dự án truyền cảm hứng và kết nối để chuyển giao cho các thế hệ tiếp theo
Khơi dậy suy nghĩ về bản sắc trong mối quan hệ văn hóa kép mà trẻ em các gia đình nhập cư trải qua

Một cuộc gặp gỡ vượt không gian trời biển, giữa đó và đây
Một cuộc đối thoại vượt thời gian, giữa quá khứ, hiện tại và tương lai

1

Biến tác phẩm múa thành
nhịp cầu **đối thoại** giữa
truyền thống và **hiện đại**

2

Trao gửi một không gian **sáng
tạo chung**, nơi **các thể hệ** và
bản sắc đa dạng cùng hoà
tiếng nói

3

Nâng cao nhận thức của
công chúng về sự phong
phú, **đa dạng bản sắc** và
giao lưu đa văn hoá



MỤC TIÊU



Biểu diễn kết hợp yếu tố thị giác và âm thanh của **hai nền văn hóa**

- Múa Sạp, điệu múa đặc trưng của **nền văn hóa truyền thống Việt Nam**
- Năng lượng và sự sáng tạo của các **điệu nhảy đường phố và hip-hop**



Phối hợp giữa các biên đạo múa

- Đan xen kỹ thuật và nét thẩm mỹ tinh tế
- Giữ trọn sự thuần khiết của từng phong cách riêng biệt



Sân khấu trực tiếp
20 vũ công

Sân khấu 8 x 12 mét

Thời lượng 30 - 45 phút

MÔ TẢ VỀ CHƯƠNG TRÌNH NGHỆ THUẬT

ĐỐI TƯỢNG KHÁN GIA?



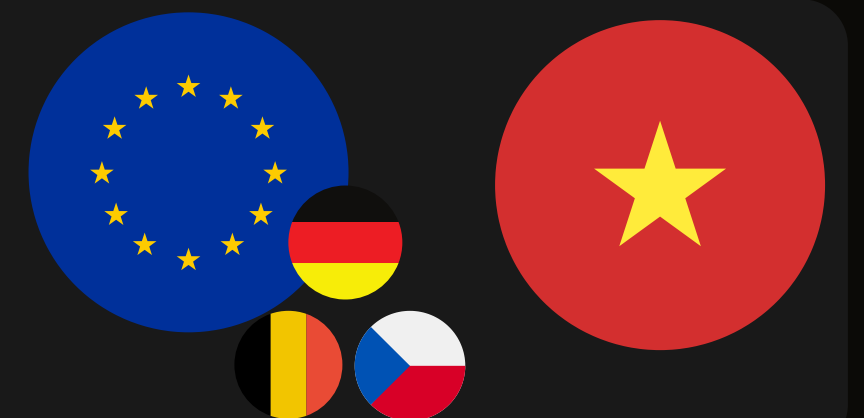
Mọi đối tượng
Người yêu thích múa
Gia đình, thanh thiếu niên

Cộng đồng người
Việt và Hip-Hop

Học sinh và hội đoàn thông qua các hoạt
động như hội thảo giáo dục, gặp gỡ nghệ
thuật và thảo luận về đa dạng bản sắc



Pháp (vùng Centre-Val de Loire và Île-de-France),
Châu Âu (Bỉ, Đức, Cộng hòa Séc),
Việt Nam (Festival Huế, Hà Nội, Thành phố Hồ Chí Minh)





Tháng 4 đến tháng 9 năm 2025

Sáng tạo

Tháng 10 năm 2025 đến tháng 3 năm 2026

Luyện tập

25 tháng 4 năm 2026



Théâtre Jacques Coeur
Bourges (18)

30 tháng 5 năm 2026



Trung tâm Văn hóa
Việt Nam tại Paris 13

Mùa hè năm 2026



Festival Huế,
Hà Nội, TP Hồ Chí Minh

Nộp hồ sơ 2ci2là cho
cuộc kêu gọi dự án
Bourges 2028

Tháng 12 năm 2025 :
ban giám khảo sẽ xướng
danh các dự án chiến
thắng được chọn

2026-27



Lễ hội ở vùng
Centre-Val de Loire

2027



Brussels, Berlin, Praha

2028



Tham gia lễ hội
Bourges 2028

Sau đó



Hoạt động, tranh luận,
chương trình biểu diễn

LỊCH BIỂU DIỄN

Sự kiện văn hóa quốc tế hai năm một lần được tổ chức tại Huế, cố đô của Việt Nam, Di sản thế giới được UNESCO công nhận

10 ngày biểu diễn nghệ thuật truyền thống và đương đại từ khắp nơi trên thế giới biến thành phố thành một sân khấu ngoài trời khổng lồ

Các sáng tạo của UGVF trình bày tại Festival Huế
2008 - Lần đầu tiên "2ci2là"
2010 - "Mùa mưa"

Tham vọng mùa hè năm 2026 : duy trì mối liên kết giữa Pháp và Việt Nam thông qua dự án này để truyền tải đến các thế hệ tương lai một tác phẩm nghệ thuật độc đáo và thống nhất, thể hiện thông điệp chung về lòng khoan dung và sự phong phú của sự giao thoa các nền văn hóa



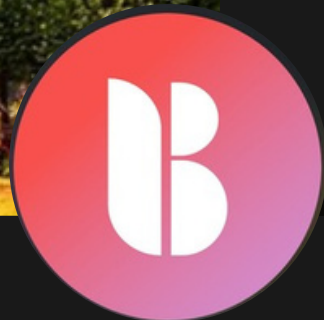
FESTIVAL HUẾ

BOURGES 2028



Bourges, nơi dẫn đầu dự án “Lãnh thổ tương lai”, đã được bầu làm Thủ đô văn hóa châu Âu năm 2028 cùng với České Budejovice (Cộng hòa Séc) và Skopje (Bắc Macedonia)

Danh hiệu danh giá này là đòn bẩy lý tưởng cho sự chuyển đổi kinh tế và xã hội của cư dân vùng lãnh thổ này nhờ sức hút du lịch mạnh mẽ và các khoản đầu tư cho cơ sở hạ tầng văn hóa



UGVF đang hợp tác với Be.Ur.Self để chia sẻ một dự án thống nhất và kích thích với các bên liên quan tại địa phương

- **Kết nối Bourges với thế giới** bằng cách tạo điều kiện cho các cuộc gặp gỡ giữa Đông và Tây, giữa các vũ công gốc Việt và các vũ công từ Bourges
- Hợp tác giữa cộng đồng người Việt ở nước ngoài để mang đến **cho dự án một chiều hướng châu Âu**



BAN NGHỆ THUẬT & BAN TỔ CHỨC

Tất cả các vũ công và đội ngũ tổ chức đều là
tình nguyện viên

Với sự hỗ trợ và tham gia của UJVF
Hội Thanh niên Việt Nam tại Pháp



Chỉ đạo nghệ thuật



Frédérique TRAN SON TAY
(Fred TST)

Biên đạo múa



Leng VANG



Yi CAO

Nhạc sĩ



Guillaume DESTOT



Nodey

Thiết kế sân khấu

Virginie GOUDOUR
Xuan Lam NGUYEN

Đồ họa

An Loan NGUYEN DAC

Tín dụng hình ảnh

Duc TRUONG
Kim Lan NGUYEN THI

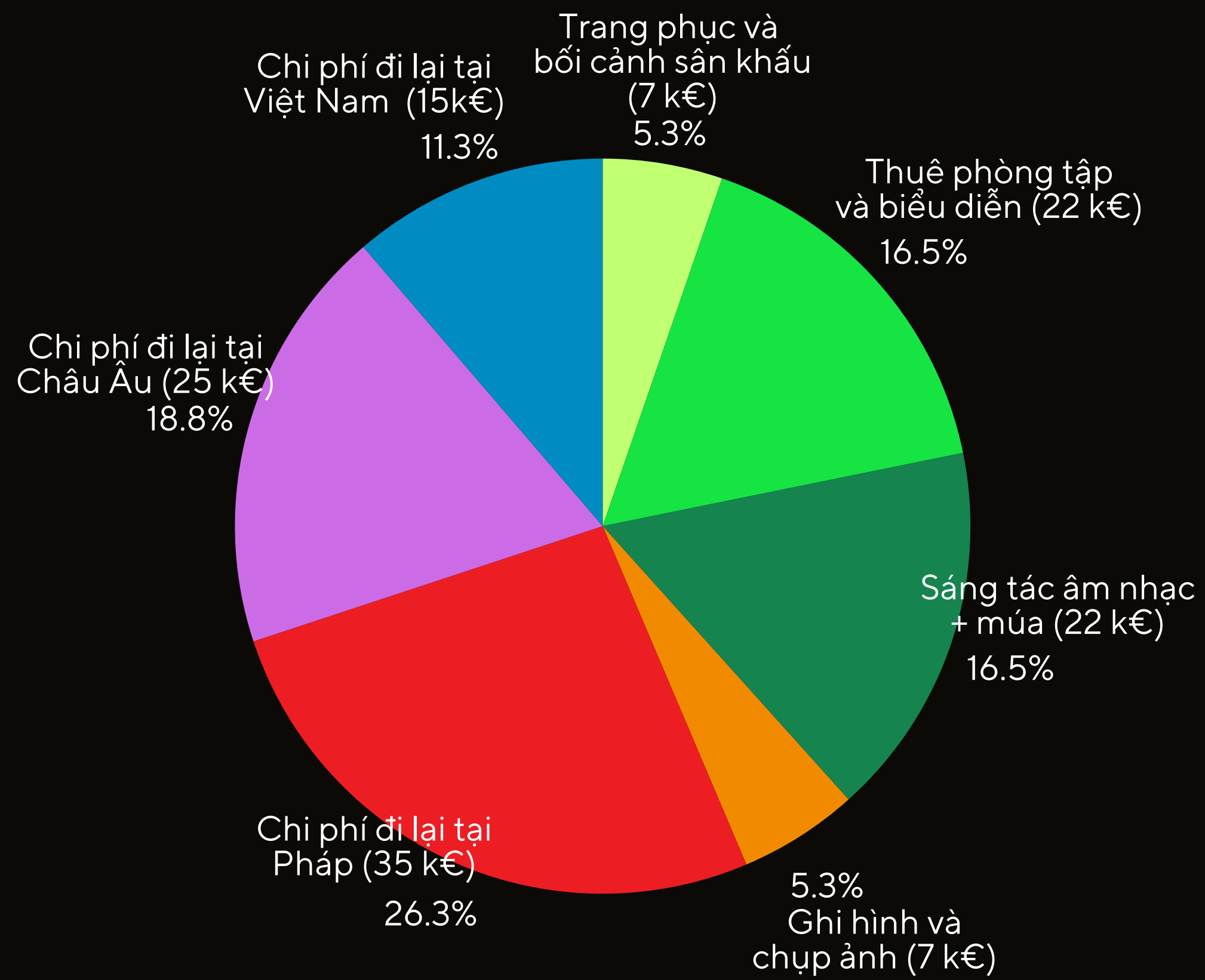
Tìm kiếm nguồn tài trợ

Ha NGUYEN DAC

Ban tổ chức

Sophie LE PHATTAN
Cuc Phuong TRAN KHANH
Mai Lan TRAN

Chi phí 2025-2028



Nguồn tài trợ 2025-2028



NGÂN SÁCH 132 500€

KẾT LUẬN

"2ci2là - Bên ni bên nớ" không chỉ là một tác phẩm múa, mà còn là :

- một trải nghiệm nghệ thuật và nhân văn
- một làn gió mới thổi vào không gian sân khấu nghệ thuật
- một tác phẩm lay động trái tim, làm thức tỉnh và mở ra những cuộc đối thoại văn hóa
- một nhịp cầu vững chãi nối những thế hệ, giữa truyền thống và cách tân
- một sự tôn vinh tính đa dạng và phong phú của sự hòa quyện văn hóa



Chúng tôi rất biết ơn vì có cơ hội được chia sẻ dự án này và hy vọng sẽ cùng quý vị hợp tác để tạo nên một hành trình nghệ thuật đầy cảm hứng nhân văn.

LIÊN HỆ

Liên hệ chính và truyền thông

Frédérique TRAN SON TAY - 06 61 99 86 16
tstfred@yahoo.fr

Liên hệ tài trợ và đối tác

Ha NGUYEN DÁC - 06 64 40 43 56
nguyen.ha@ugvf.org

Liên hệ Be Ur Self

Leng VANG - 06 95 51 48 67
contact@beurself.fr

Liên kết video

<https://youtu.be/EgJ-yXPSNgk>
<https://www.beurself-eighteencrew.fr/>



UGVF - Hội NVNTP
Be.Ur.Self - Eighteen Crew



@ugvf.hnvntp
@beurself_brgs
@deuxci_deuxla